

BWV 144

Nimm, was dein ist, und gehe hin Weźmij, co twojego jest, a idź

Coro

Nimm, was dein ist, und gehe hin. Weźmij, co twojego jest, a idź (Mt 20, 14, przekład za Biblią Gdańską)

Aria A

Murre nicht,	Czemu zaraz szemrzesz tak,
Lieber Christ,	I skargi wznosisz do nieba,
Wenn was nicht nach Wunsch geschicht;	Gdy coś idzie ci nie w smak,
Sondern sei mit dem zufrieden,	Miał się cieszyć raczej z tego,
Was dir dein Gott hat beschieden,	Co jest dane ci od tego,
Er weiß, was dir nützlich ist.	Co wie, czego ci trzeba?

Choral

Was Gott tut, das ist wohlgetan,	Wszystko dobre, co Bóg daje,
Es bleibt gerecht sein Wille;	Sprawiedliwa wola Jego,
Wie er fängt meine Sachen an,	Jej to przeto się poddaję,
Will ich ihm halten stille.	Nie pytając wciąż dlaczego.
Er ist mein Gott,	On sam, w potrzebie,
Der in der Not	Bóg mój na niebie,
Mich wohl weiß zu erhalten:	U boku mojego stanie:
Drum lass ich ihn nur walten.	Oddaję się Mu we władanie.

Recitativo T

Wo die Genügsamkeit regiert	Gdzie powściągliwość panuje
Und überall das Ruder führt,	I życiem ludzkim steruje,
Da ist der Mensch vergnügt	Człek jest ukontentowany
Mit dem, wie es Gott fügt.	Losem od Boga mu danym.
Dagegen, wo die Ungenügsamkeit das Urteil spricht,	Za to, niepohamowanie
Da stellt sich Gram und Kummer ein,	Sprawadza troski i złość
Das Herz will nicht	Na człeka, co wydan jest na nie
Zufrieden sein,	I nigdy nie mówi dość,
Und man gedenket nicht daran:	Bo się zapominać zdaje,
Was Gott tut, das ist wohlgetan.	Że to dobre, co Bóg daje.

Aria S

Genügsamkeit	Skromności,
Ist ein Schatz in diesem Leben,	Skarbem ty jesteś wielkim życia naszego na ziemi,
Welcher kann Vergnügung geben	Który w czas troski największej smutek mi w radość zamieni
In der größten Traurigkeit,	I pokój w mym sercu zagości.
Genügsamkeit.	Skromności,
Denn es lässet sich in Allem	Bo wszystkim, co nas tu spotka,
Gottes Fügung wohl gefallen	Rządzi przecież wola Boska.
Genügsamkeit.	Skromości!

Choral

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit,	Czego Bóg mój pragnie, niech się zawsze ziści,
Sein Will, der ist der beste.	Niech się stanie wola Jego,
Zu helfen den'n er ist bereit,	Bo od wszelkiej nienawiści
Die an ihn glauben feste.	On wybawi wierzącego.
Er hilft aus Not, der fromme Gott,	W pomocy szczodry jest mój Bóg dobry,
Und züchtiget mit Maßen.	I karać mnie nie chce srogo.
Wer Gott vertraut, fest auf ihn baut,	Gdy mu zaufasz i Jego słuchasz,
Den will er nicht verlassen.	Nie stanie ci się nic złego.

Tłum. Paweł Piszczatowski